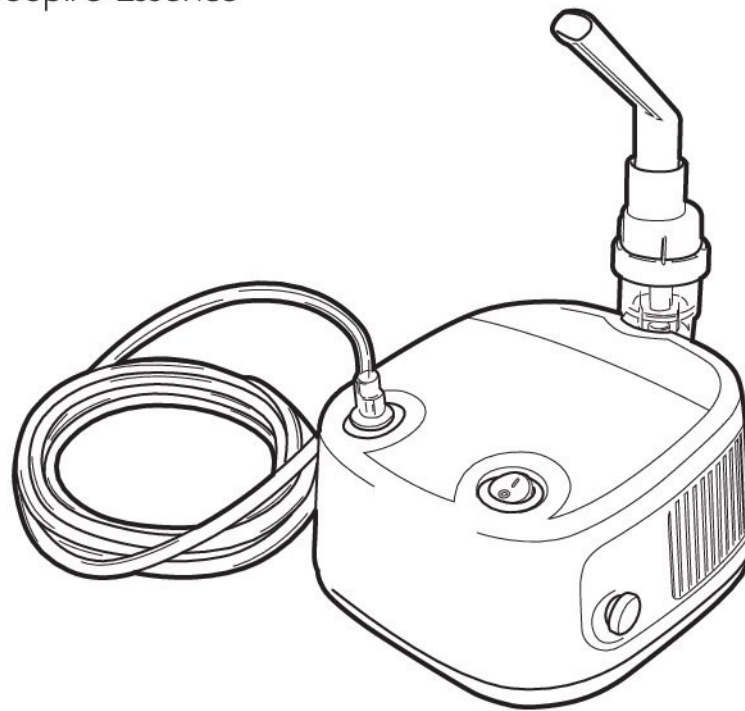


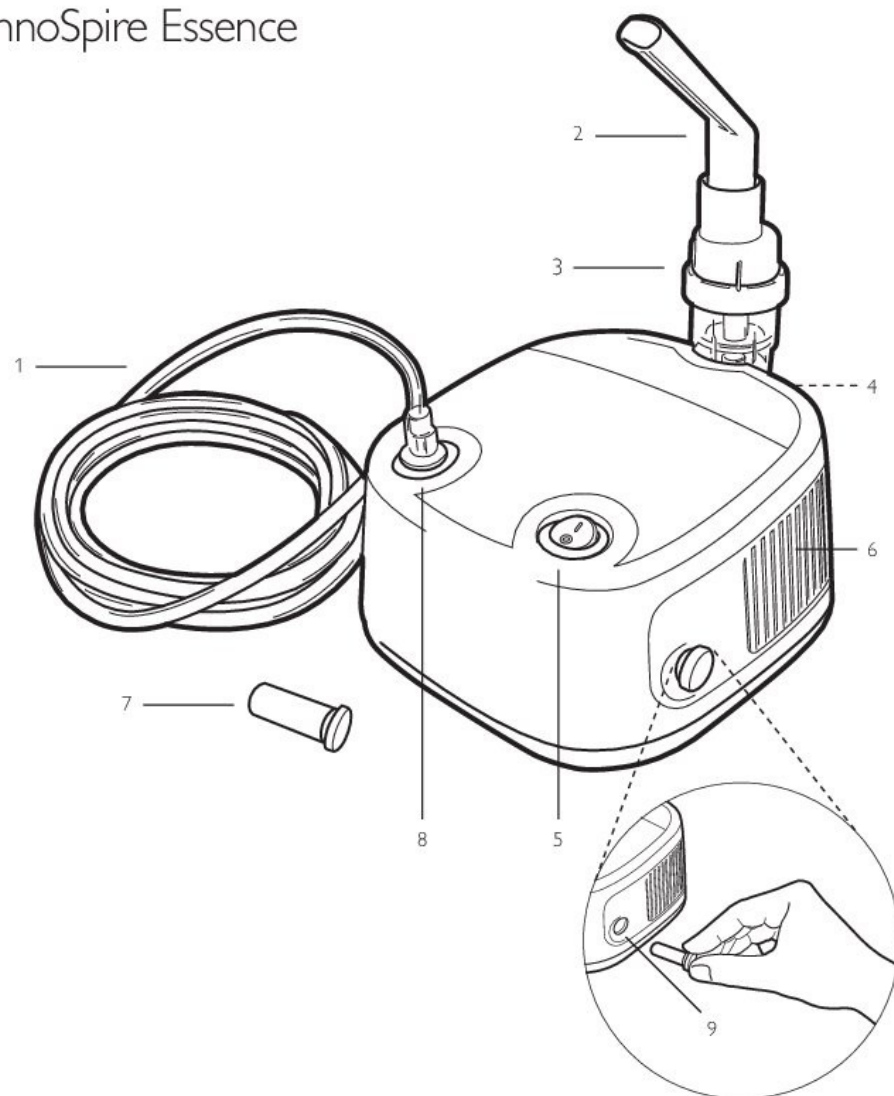


PHILIPS
RESPIRONICS
InnoSpire Essence





InnoSpire Essence



Index

English	4
Български	9
Česky	15
Deutsch	21
Español	27
Eesti	33
Français	38
Ελληνικά	44
Indonesia Bahasa	50
Italiano	56
Latviski	62
Lietuviškai	68
Magyar	74
Nederlands	80
Norsk	86
Polski	92
Português	98
Русский	104
Română	110
Srpski	116
Slovenčina	122
Slovenščina	128
Svenska	134
ภาษาไทย	140
Türkçe	146
العربية	152
中文	158
فارسی	163
日本語	169
한국어	175





БЪЛГАРСКИ

Амбиентни условия	
Условия на съхранение	
Температура	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Влажност	MIN 10% RH – MAX 95% RH
Работни условия	
Температура	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F)
Влажност	MIN 10% RH – MAX 95% RH
Работно атмосферно налягане	Функционирането може да се променя в зависимост от надморската височина, барометричното налягане и температура

Речник на символите

ON (включено електрозахранване)	ВНИМАНИЕ	Клас II, двойно изолиран
OFF (изключено електрозахранване)	Променилив ток	Тип B приложения части
Сериен номер	Представител за Европа	Да се използва само на закрито
Следвайте инструкциите за употреба	Производител	Температурно ограничение
Сепарирано събиране		

Гаранция

Respironics New Jersey, Inc. гарантира, че компресорът няма дефекти по отношение на материали и производство при нормална употреба и за период от 3 години от датата на закупуване от Respironics New Jersey, Inc. Гаранцията е ограничена до поправка или смяна, при единствена възможност в Respironics New Jersey, Inc., или други компоненти или оборудване обявени за дефектни, когато твърдението за дефект е приемливо по преценка на Respironics New Jersey, Inc. Тази гаранция не покрива никакви компоненти или оборудване, изложени на неправилна употреба, неправилна работа, инцидентна повреда или неоторизирани поправки, и не обхваща разходи за труд при поправката. Всички върнати апарати трябва да бъдат правилно опаковани и изпратени, с предварително заплащане, от дистрибутора на продукта, който обслужва апарата. Respironics New Jersey, Inc. не носят отговорност към купувача или други за загуба на оборудването или за непреки, или инцидентни или произтичащи повреди, които биха могли да възникнат.

ČESKY

1. Hadička nebulizátoru
2. Náustek nebulizátoru
3. Ruční nebulizátor
4. Držák nebulizátoru
5. Vypínač napájení
6. Průduchy kompresoru
7. Vzduchový filtr
8. Vzduchový výstup kompresoru
9. Vstup vzduchu pro filtr

Pokyny k použití

InnoSpire Essence

Důležité: Před použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte tyto pokyny. Pokud budete mít k výrobku jakékoli dotazy nebo pokud narazíte na problém, obraťte se na poskytovatele zdravotní péče nebo na oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +00 1 724 387 4000.

Obecné informace

Stanovený způsob použití: Tento výrobek je určen k tomu, aby sloužil jako zdroj stlačeného vzduchu pro lékařské účely. Používá se spolu s pneumatickým (tryskovým) nebulizátorem k vytváření aerosolových částic léčiva určeného k léčbě onemocnění dýchacích cest u dětí i dospělých.

VAROVÁNÍ

1 Zařízení používejte k určenému účelu, který je popsán v této příručce k použití, jako kompresorový nebulizační systém pro aerosolovou terapii. Dodržujte pokyny lékaře. Jakékoli jiné použití znamená nesprávné použití a může být nebezpečné. Výrobce nenesе odpovědnost za žádné škody způsobené nevhodným, nesprávným nebo nerozumným používáním nebo pokud je jednotka připojena k elektrické síti, která nesplňuje bezpečnostní nařízení.

- Doporučuje se mít připraveno záložní zařízení (např. inhalátor s odměřenou dávkou nebo kompresor napájený bateriemi), které by zajistilo dodávku vzduchu potřebného k dýchání v případě, že nastane situace, kdy nebulizátor nebude možno používat (např. při výpadku napájení ze sítě nebo jakkoli způsobené nefunkčností kompresoru).
- Pokud se zařízení ocitlo v místě, kde nebyly dodrženy předepsané provozní podmínky, zajistěte před jeho použitím obnovení normálních provozních technických parametrů.
- Dojde-li k vylití jakékoli kapaliny na nebo dovnitř zařízení, je zařízení před uvedením do provozu třeba nechat vyschnout.

2 Tuto příručku uchovejte pro budoucí použití.

3 Výrobek používejte v čistém prostředí, které je zbaveno špíny, prachu, srsti domácích zvířat atd.



ČESKY

- 4 Zařízení by nemělo být používáno v blízkosti hořlavých látek ani v přítomnosti hořlavých anestetických směsí se vzduchem, kyslíkem nebo rýžovým plynem.
- 5 Žádné změny tohoto zařízení nejsou dovoleny.
- 6 Zahřívání zařízení, které je během používání na dotek patrné, je normální.
- 7 Kompresor neskladujte s jiným zařízením.
- 8 **Informace týkající se elektromagnetického rušení:** Přenosná a radiofrekvenční komunikační zařízení, jako například mobilní telefony, pagery atd., mohou rušit provoz elektrického zdravotnického vybavení. Z tohoto důvodu musí být kompresor umístěn v dostatečné vzdálenosti od těchto zařízení představujících zdroje rušení. Toto zařízení splňuje požadavky normy IEC60601-1-2 týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC). O listy s údaji o elektromagnetické kompatibilitě můžete požádat oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +00 1 724 387 4000.
- 9 V případě nefunkčnosti nebo poruchy si přečtěte část „Řešení potíží“. Kryt kompresoru neotevírejte, jelikož se nejedná o výrobek, který si můžete samostatně opravit.
- 10 Správné fungování zařízení může být narušeno, pokud nejsou použity originální náhradní díly (např. filtry).
- 11 Nebezpečí zasažení elektrickým proudem – neodnímejte zadní kryt.
- 12  Toto zařízení je určeno pro přerušovaný provoz – 30 min zapnuto / 30 min vypnuto. Selhání řádného provozu může vést k poškození zařízení.
- 14 Zařízení nepoužívejte bez filtru.
- 15 Při použití jakéhokoli elektrického přístroje je nutné vždy zachovávat určitá důležitá bezpečnostní opatření, včetně následujících:
 - Používejte pouze výrobcem dodávané originální příslušenství a součásti.
 - Nikdy jednotku neponořujte do vody, protože zařízení není chráněno proti pronikání vody.
 - Nikdy se jednotky nedotýkejte mokřím ani vlhkým rukama.
 - Nenechávejte jednotku venku.
 - Při používání zařízení položte na stabilní vodorovný povrch.
 - Ujistěte se, že ventilační otvory nejsou blokovány.
 - Děti nebo nezpůsobilé osoby nesmí jednotku používat bez dozoru.
 - Jednotku nevypínejte vytáhnutím zástrčky z elektrické zásuvky.
 - Zařízení nepoužívejte v okruhu s ventilátorem.
 - Zařízení nepoužívejte, vykazuje-li známky popraskání nebo jiného poškození.
- 16 Než zařízení zapojíte, ujistěte se, že elektrický výkon uvedený na štítku na spodní straně jednotky odpovídá napětí a frekvenci sítě.

- 17 Nepoužívejte žádné adaptéry, jednoduché ani násobné, ani prodlužovací kabely.
- 18 Nenechávejte jednotku zapojenou, pokud ji nepoužíváte. Pokud zařízení není v provozu, odpojte je z elektrické zásuvky.
- 19 Postupujte podle pokynů výrobce k instalaci zařízení. Výrobce nenese odpovědnost za žádné škody způsobené nesprávnou instalací.
- 20 Napájecí kabel nesmí měnit uživatel. Pokud dojde k poškození napájecího kabelu, obraťte se na oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics (není k dispozici žádná volba servisu).
- 21 Před prováděním jakéhokoli čištění nebo výměny filtru odpojte zařízení od sítě.
- 22 Některé součásti jsou tak malé, že by je mohly děti spolknout. Zabraňte dětem v přístupu k jednotce bez dozoru.
- 23 Pokud zařízení již nepoužíváte, zlikvidujte je v souladu s místními platnými nařízeními.
- 24 Pamatujte si:
 - Toto zařízení používejte pouze s léky, které vám předepíše lékař.
 - Používejte příslušenství doporučené vaším lékařem.

Pokyny k použití

Před použitím vyměňte kompresor z pouzdra, byl-li v pouzdře dodán.

- 1 Po vybalení zařízení zkontrolujte kompresor a příslušenství, zda nenajdete viditelná poškození nebo vady, jako například praskliny plastového krytu, které by mohly odhalit elektrické součásti. Chcete-li nahlásit poškozený výrobek, obraťte se na oddělení zákaznické podpory společnosti Philips Respironics nebo na vašeho distributora výrobků.
- 2 Při léčbě sedněte vzpřímeně a pohodlně.
- 3 Připojte kompresor do elektrické zásuvky.
- 4 Před zahájením léčby si přečtěte pokyny k použití nebulizátoru a příslušenství.
- 5 Léčbu zahájte zapnutím zařízení tak, že vypínač přepnete do polohy „I“.
- 6 Po dokončení léčby jednotku vypněte přepnutím vypínače do polohy „O“ a odpojením zástrčky z elektrické zásuvky.

Toto zařízení je určeno pro přerušovaný provoz – 30 min zapnuto / 30 min vypnuto. Selhání řádného provozu může vést k poškození zařízení.



ČESKY

Čištění a údržba

⚠ Během čištění zkontrolujte, zda není napájecí kabel zapojen do elektrické zásuvky.

Čištění kompresoru, nebulizátoru a příslušenství

Nebulizátor a příslušenství čistěte podle dodaných pokynů.

Pomocí čistého vlhkého hadříku očistěte vnější části jednotky.

Výměna nebulizátoru

Nebulizátor a další příslušenství je třeba měnit podle dodaných pokynů.

Výměna filtru

Filtr je nutno vyměnit, je-li zabarvený nebo mokrý.

Řešení potíží

Zařízení se nezapne

- Zkontrolujte, zda je zástrčka pevně zapojena do elektrické zásuvky.

V případě poruchy (nedostatečný tlak a průtok) vypněte jednotku na 10 sekund a poté ji znovu zapněte.

Po každém čištění zkontrolujte, zda jednotka pracuje správně. Ověřte, zda z trysky vychází vzduch, když je jednotka v pozici ZAPNUTO.

Neoprávněné opravy vedou k ukončení záruky.

Pokud zařízení ani po provedení těchto kroků nepracuje správně, obraťte se na autorizovaného distributora výrobků nebo na oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +00 1 724 387 4000.

Údržba a opravy

Zařízení nikdy neotvírejte. Jednotka neobsahuje žádné součásti, které si můžete opravit sami. Kompresor nevyžaduje mazání ani jinou údržbu.

Technické údaje

Zdroj elektřiny	230 V/50 Hz, 1 A
Ochrana před přehřátím	Teplotní pojistka; provozní teplota 150 °C
Maximální tlak kompresoru	317 kPa (46 psi)
Průměrný průtok	6 l/min při 10 psig
Maximální průtok	8,0 l/min
Hmotnost	1,5 kg
Velikost	165 x 165 x 108 mm
Hlučnost	58 ± 3 dBA

Technické údaje

Zdroj elektřiny	220 V/60 Hz, 1,2 A
Ochrana před přehřátím	Teplotní pojistka; provozní teplota 150 °C
Maximální tlak kompresoru	296 kPa (43 psi)
Průměrný průtok	7 l/min při 10 psig
Maximální průtok	9,3 l/min
Hmotnost	1,5 kg
Velikost	165 x 165 x 108 mm
Hlučnost	58 ± 3 dBA

Zařízení třídy II, typu B (zařízení se speciální ochranou před úrazy elektrickým proudem)

DVOJITÁ IZOLACE

Referenční standardy

Standardy elektrické bezpečnosti IEC 60601-1
Elektromagnetická kompatibilita dle normy IEC-60601-1-2

Okolní prostředí	
Skladovací podmínky	
Teplota	Min. -25 °C – max. 70 °C
Vlhkost	Min. 10 % relativní vlhkosti – max. 95 % relativní vlhkosti
Provozní podmínky	
Teplota	Min. 5 °C – max. 40 °C
Vlhkost	Min. 10 % relativní vlhkosti – max. 95 % relativní vlhkosti
Provozní atmosférický tlak	Výkon se může lišit v závislosti na nadmořské výšce, barometrickém tlaku a teplotě



ČESKY

Vysvětlení symbolů

ZAPNUTO (napájení)

VYPNUTO (napájení)

SN Výrobní číslo

Postupujte podle pokynů k použití

Oddělený odpad

POZOR

Střídavý proud

Evropské zastoupení

Výrobce

Třída II, dvojitá izolace

Příložené části typu B

Pouze vnitřní použití

Teplotní limit

Záruka

Společnost Respirationics New Jersey, Inc. se zaručuje, že kompresor nemá žádné vady materiálu ani výrobní vady při normálním používání a provozu, a to po dobu 3 let od data zakoupení od společnosti Respirationics New Jersey, Inc. Záruka je omezena na opravu nebo výměnu na základě výhradního rozhodnutí společnosti Respirationics New Jersey, Inc., pokud budou jakékoli součásti nebo zařízení shledány vadnými a pokud společnost Respirationics New Jersey, Inc. shledá požadavek jako podaný v dobré víře. Tato záruka se nevztahuje na žádné součásti nebo zařízení, pokud došlo k jejich nevhodnému použití, nesprávnému provozu, náhodnému poškození nebo neautorizované opravě a nevztahuje se na poplatky za provedené opravy. Distributor výrobků, který servis dané jednotky provádí, musí všechny vrácené položky řádně zabalit, odeslat a předem zaplatit. Společnost Respirationics New Jersey, Inc. nenese žádnou odpovědnost za kupujícího ani jiné osoby, pokud nelze zařízení používat, a nenese žádnou odpovědnost ani za nepřímé, náhodné nebo následné škody, které mohou vzniknout.

DEUTSCH

1. Vernebler-Schlauch
2. Vernebler-Mundstück
3. Vernebler-Handgerät
4. Vernebler-Halterung
5. Ein-/Ausschalter

6. Kompressor-Lüftungsöffnungen
7. Luftfilter
8. Kompressor-Luftauslass
9. Lufteinlass für den Filter

Gebrauchsanleitung

InnoSpire Essence

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch. Wenn Sie Fragen oder Probleme mit dem Gerät haben, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer oder telefonisch an den Kundendienst von Philips Respirationics unter der Nummer +00 1 724 3874000.

Allgemeine Informationen

Verwendungszweck: Dieses Produkt erzeugt Druckluft für medizinische Zwecke. Das Gerät ist für den Betrieb mit einem pneumatischen (Düsen)-Vernebler vorgesehen, der Aerosolpartikel von Medikamenten für die Atemwegstherapie bei Kindern und Erwachsenen erzeugt.

WARNHINWEISE

1. Das Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck als Kompressor-Vernebler-System zur Aerosoltherapie verwendet werden. Die Anweisungen des Arztes sind zu beachten. Jede andere Verwendung ist unsachgemäß und kann gefährlich sein. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen oder wenn das Gerät an eine Elektroinstallation angeschlossen wird, die nicht den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.
 - Es empfiehlt sich, ein Ersatzgerät für die Aerosoltherapie bereitzuhalten (z. B. ein treibgasgetriebenes Dosieraerosol [MDI] oder einen Kompressor mit Batteriestromversorgung), falls der Vernebler nicht genutzt werden kann (z. B. bei Stromausfall oder bei sonstigen Funktionsstörungen des Kompressors).
 - Falls einer der für den Betrieb des Geräts geltenden Grenzwerte überschritten wurde, darf das Gerät erst dann wieder verwendet werden, wenn zulässige Betriebsbedingungen herrschen.
 - Ist Flüssigkeit auf oder in das Gerät gelangt, muss es vor dem Gebrauch trocknen.
2. Diese Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren.
3. Das Produkt darf nur in einer sauberen Umgebung verwendet werden, die frei von Schmutz, Staub, Tierhaaren usw. ist.